



The Great Wall International Congress of Cardiology
长城国际心脏病学会议

The 7th China-Germany Cardiovascular Forum 第七届中德心血管病论坛

During 22nd Great Wall International Congress of Cardiology, Beijing, 14. October 2011

-- Joint Symposium with the German Cardiac Society --

- Final Program -

Honorary Directors:

胡大一 (Hu, Dayi)	CN
Ertl, Georg	DE
Schuler, Gerhard	DE

Course Directors:

Yu, Jiangtao (余江涛)	DE
葛均波 (Ge, Junbo)	CN
Fleck, Eckart	DE

Secretary General:

Yu, Jiangtao (余江涛)	DE
--------------------	----

08:30 -- 08:35

Opening Speech (开幕词)

-- 胡大一 (Hu, Dayi)

08:35 -- 08:50

The German Cardiac Society: Past, Presence and Future.

(English with simultaneous Translation)

德国心脏学会：过去、现在和将来

-- Ertl, Georg (President of German Cardiac Society; 德国心脏学会主席)

Session A: Modern Management on Heart Failure

心力衰竭的现代处理

Chairpersons: Ertl, Georg; Lauer, Bernward;
Niebauer, Josef; Boudiot, Enno

A1: 08:50 – 09:10

New Concept of Treatment for Chronic Heart Failure in Germany

(English with simultaneous Translation)

德国治疗慢性心力衰竭的新方案

-- Lauer, Bernward (Heart Center Bad Berka, Germany; 德国巴德贝尔卡心脏中心)

A2: 09:10 – 09:30

Role of Cardiac Interventions in Acute and Chronic Heart Failure

(English with simultaneous Translation)

心脏介入在治疗在急性和慢性心力衰竭中的作用

-- Boudriot, Enno (Heart Center Leipzig, Germany; 德国莱比锡心脏中心)

A3: 09:30 – 09:50

Outpatient Cardiac Rehabilitation in Austria: A possible Model for China?

(English with simultaneous Translation)

奥地利门诊患者的心脏康复治疗——一个值得中国借鉴的模式?

-- Niebauer, Josef

(Institut of Sport Medicine, University Salzburg, Austria; 奥地利萨尔茨堡大学运动医学研究所)

A4: 09:50 – 10:20

Prevention of Heart Failure – The German Approach

(English with simultaneous Translation)

心力衰竭的预防 -- 德国经验

-- Ertl, Georg (University Wuerzburg, Germany; 德国威尔兹堡大学)

A5: 10:20 – 10:30

Panel Discussion 讨论

Session B: Innovation and New Aspects of Cardiovascular Diagnostic & Intervention

心血管诊断和介入治疗的创新和新观点

Chairpersons: Fleck, Eckart; 余江涛 (Yu, Jiangtao);
Ludwig, Josef; Graf, Kristof

- B1:** 10:30 – 10:50
 The Noninvasive Cardiac Imaging Diagnostic: Update 2011
 (English with simultaneous Translation)
 心脏非侵入性影像诊断 – 2011 进展
 -- Fleck, Eckart (German Heart Institute Berlin, Germany; 德国柏林心脏研究所)
- B2:** 10:50 – 11:10
 Secondary Prevention of Coronary Heart Disease with a Focus on Treatment of Hyperlipidemia
 (English with simultaneous Translation)
 对高血脂冠心病的二级预防
 -- Graf, Kristof (Jewish Hospital Berlin, Germany; 德国柏林犹太医院)
- B3:** 11:10 – 11:30
 Coronary Drug Eluting Balloon –Technology, Application and Prospective
 冠脉药物洗脱球囊 – 技术, 应用和前景
 (Chinese with simultaneous Translation)
 --余江涛 (Yu, Jiangtao)
 (Heart Center Bad Berka, Germany; 德国巴德贝尔卡心脏中心)
- B4:** 11:30 – 11:50
 Coronary Bare Metal Stent – New Insights from Germany
 (English with simultaneous Translation)
 冠脉金属裸支架 – 来自德国的最新认识
 -- -- Ludwig, Josef (University Erlangen, Germany; 德国 Erlangen 大学)
- B5:** 11:50 – 12:00
 Panel Discussion 讨论

Session C:	New Trend on Valvular Heart Disease 处理心脏瓣膜病的新动向
Chairpersons:	Schuler, Gerhard; 葛均波(Ge, Junbo); Butter, Chrstian; Meyheofer, Juergen; Rastan, Ardawan

- C1:** 13:00 – 13:20
 Technical Improvements in Design and Handling of Interventional Valves
 (English with simultaneous Translation)
 介入性瓣膜术在设计和操作上的技术改进
 -- Schuler, Gerhard (Heart Center Leipzig, Germany; 德国莱比锡心脏中心)

- C2:** 13:20 – 13:40
Rotational Angiography for Preinterventional Imaging in Transcatheter Aortic Valve Implantation
(English with simultaneous Translation)
针对主动脉瓣膜经导管置换术前影像检查中的旋转式血管造影
-- Meyhoefer, Juergen (Heart Center Brandenburg in Bernau, Germany; 德国勃兰登堡 Bernau 心脏中心)
- C3:** 13:40 – 14:00
Expanded indications and New 2nd Generation Valve Systems for Transapical Aortic Valve Implantation.
(English with simultaneous Translation)
经心尖主动脉瓣置换术的扩大适应症和新的第二代瓣膜系统。
-- Rastan, Ardawan (Heart Center Leipzig, Germany; 德国莱比锡心脏中心)
- C4:** 14:00 – 14:20
2011年经皮主动脉瓣置换术在中国的现状和展望
Percutaneous Aortic Valve Implantation in China 2011
(Chinese with simultaneous Translation)
-- 葛均波(Ge, Junbo) (中国上海中山医院; Zhongshan Hospital, Shanghai, China)
- C5:** 14:20 – 15:00 (German Time: 8:20 – 9:00)
HD Live Demonstration (via High Speed Internet):
from Hybrid Cath Lab of Heart Center Leipzig
Case with Transfemoral Aortic Valve Replacement
(English with simultaneous Translation)
-- Schuler, Gerhard & Co. (Heart Center Leipzig, Germany; 德国莱比锡心脏中心)
- C6:** 15:00 – 15:20
Transcatheter Repair of Mitral Regurgitation
(English with simultaneous Translation)
经导管修复二尖瓣关闭不全
-- Butter, Christian (Heart Center Brandenburg in Bernau, Germany; 德国勃兰登堡 Bernau 心脏中心)
- C7:** 15:20 – 15:30
Panel Discussion 讨论

Session D: Frontiers of Rhythmology/Electrophysiology
心律学及心电生理学前沿

Chairpersons: Hindricks, Gerhard; 李毅刚 (Li, Yigang) ; 曹克将 (Cao, Kejiang) ; 李劲宏 (Gerds-Li, Jinhong) ; 欧阳非凡 (Ouyan, Feifan)

- D1: 15:30 – 15:45**
室性心律失常的治疗：2011 年新动态
Treatment on Ventricular Arrhythmias: Update 2011
(Chinese with simultaneous Translation)
--李毅刚 (Li, Yigang) (中国上海新华医院; Xinhua Hospital Shanghai, China)
- D2: 15:45 – 16:00**
Arrhythmias after Heart Surgery: Mechanism and Catheter Ablation
(Chinese with simultaneous Translation)
外科手术后的心律失常：机制和导管消融
-- 李劲宏 (Gerds-Li, Jinhong)
(German Heart Institute Berlin, Germany; 德国柏林心脏研究所)
- D3: 16:00– 16:15**
New Technologies for Catheter Ablation of Atrial Fibrillation
(English with simultaneous Translation)
房颤导管消融的新技术
-- Hindricks, Gerhard (Heart Center Leipzig, Germany; 德国莱比锡心脏中心)
- D4: 16:15 – 16:50 (German Time: 10:15 – 10:50)**
HD Live Demonstration (via High Speed Internet):
from Cath Lab of Heart Center Leipzig
Case with Afib Ablation
(English with simultaneous Translation)
-- Hindricks, Gerhard & Co. (Heart Center Leipzig, Germany; 德国莱比锡心脏中心)
- D5: 16:50 – 17:05**
AF Can be Cured by Catheter Ablation?
(Chinese with simultaneous Translation)
房颤消融治疗是可以治愈的吗?
--欧阳非凡 (Ouyan, Feifan)
(St. Georg Hospital Hamburg, Germany; 德国汉堡 St Georg 医院)
- D6: 17:05 – 17:20**
当前对磁导航系统的认识
Current Insights of Sterotaxis
(Chinese with simultaneous Translation)
-- 曹克将 (Cao, Kejiang) (中国江苏省人民医院; Jiangsu Provincial Hospital Nanjing, China)

D7: 17:20 – 17:35

永久性 III 度房室传导阻滞患者的危险因素和临床特征分析

**Risk Factors and Clinical Features of Permanent Complete
Atrioventricular Block Patients**

(Chinese with simultaneous Translation)

-- 唐闽 (Tang, Ming) (中国北京阜外医院; Fuwai Hospital Beijing, China)

D8: 17:35 – 17:45

Panel Discussion 讨论

17:45 -17:50

Conclusion & Take-home Message 归纳和总结

-- 余江涛 (Yu, Jiangtao)

